

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	83 (1992)
Heft:	11
Vorwort:	EMV betrifft uns alle = La CEM nous concerne tous
Autor:	Heiniger, Ferdinand

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EMV betrifft uns alle

Die Entwicklung der Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) ist eng verbunden mit jener der gesamten Elektrotechnik: höhere Integration, Vernetzung, Komplexität, feinere Strukturen machen elektronische Anlagen und Komponenten verletzlicher; höhere Ströme, Spannungen, Leistungen in energietechnischen Anlagen erhöhen das Störpotential; und die Integration und Durchdringung von energie- und informationstechnischen Komponenten bringen Störer und Störopfer immer näher zusammen.

Generell hat die EMV zum Ziel, die Zuverlässigkeit und Sicherheit von Anlagen und Systemen sicherzustellen, wo auch immer diese eingesetzt werden. Damit betrifft die EMV uns alle; man denke an die omnipräsenen elektronischen Systeme, beispielsweise in Flugzeugen und in der Luftverkehrsüberwachung, in ABS-Systemen von Autos, in Herzschrittmachern usw. Sicher funktionierende elektronische Systeme sind heute auch ein Wirtschaftsfaktor ersten Ranges, man denke an die Computersysteme, mit denen der Betrieb der ganzen Firma steht oder fällt, oder an die Elektrizitätsversorgung ganzer Regionen. Diese Wichtigkeit erklärt, dass im Gegensatz zu anderen, vielfach als unternehmerisches Hemmnis empfundenen Normen und Vorschriften europaweit harmonisierte EMV-Normen von den Herstellern und Anwendern elektrischer und elektronischer Geräte begrüßt werden. EMV-Normen sind Voraussetzung, dass die vielen elektronischen Geräte sich nicht gegenseitig ausser Betrieb oder, noch schlimmer, in Fehlbetrieb setzen; sie stellen Anforderungen an die Geräte, einerseits in bezug auf die maximal erlaubten elektromagnetischen Störaussendungen und andererseits an ihre sichere Funktionsfähigkeit, auch unter der Einwirkung von Fremdstörungen. Dementsprechend wird die Einhaltung der neuen Europäischen EMV-Normen in Kürze Voraussetzung sein für den Erhalt des EMV-Prüfzeichens «CE Certified Europe» und damit für die Möglichkeit, elektronische Apparate, Anlagen und Systeme in den EG-Raum zu exportieren.

Normen sind lediglich ein Teilaспект der EMV-Problematik. Tatsächlich beschreiben EMV-Normen nur die Anforderungen, welchen Produkte genügen müssen; die Realisierung überlassen sie dem Hersteller. Die Forderungen der Normen können aber nur erfüllt werden, wenn das notwendige technische Know-how und EMV-gerechte technische Lösungen zur Verfügung stehen; auf solche Fragen werden die nachfolgenden Artikel eingehen.

Ferdinand Heiniger, Redaktor SEV

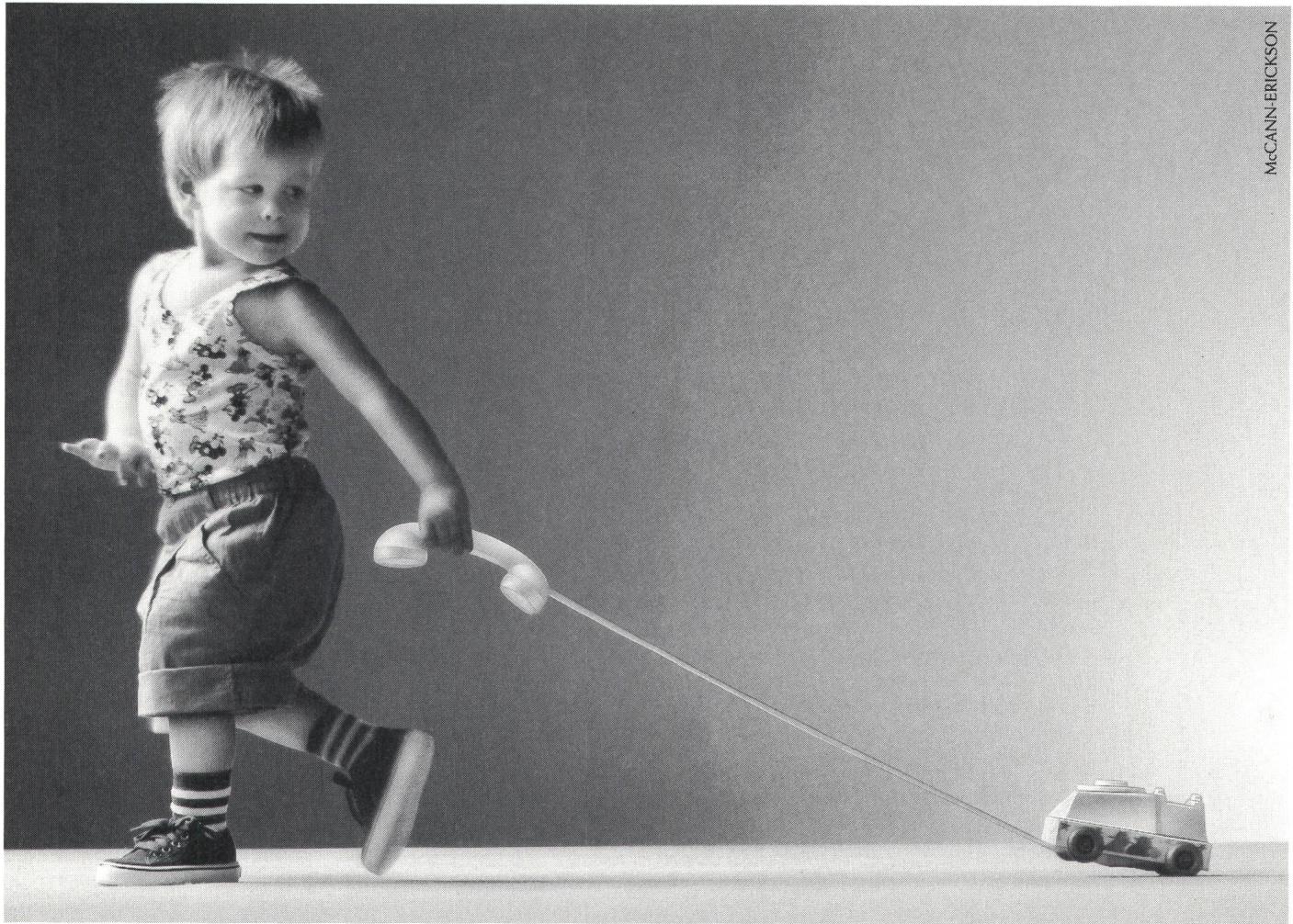
La CEM nous concerne tous

Le développement de la compatibilité électromagnétique (CEM) est étroitement lié à celui de toute l'électrotechnique: accroissement de l'intégration, des interconnexions, de la complexité, des structures plus fines, tout cela rend les installations et composants électroniques plus vulnérables; les courants, tensions et puissances plus élevés des installations énergétiques augmentent le potentiel perturbateur; et l'intégration et l'interpénétration des composants des secteurs de l'énergie et de l'information rapprochent de plus en plus les perturbateurs et leurs victimes.

Tout généralement, la CEM veut garantir la fiabilité et la sécurité des installations et systèmes où qu'ils soient utilisés. La CEM nous concerne donc tous: pensons aux systèmes électroniques omniprésents, par exemple dans les avions et le trafic aérien, les systèmes de freinage A.B.S. des voitures, les pacemakers, etc. Les systèmes électroniques fiables sont aussi un facteur économique de premier rang, pensons là aux systèmes informatiques dont dépend tout le fonctionnement de nombreux établissements, ou à l'approvisionnement en électricité de régions entières. Cette importance explique pourquoi les normes et prescriptions concernant la CEM, harmonisées au niveau européen, sont favorablement accueillies par les fabricants et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques, alors que d'autres sont ressenties souvent comme des entraves dans la gestion d'entreprise. Les normes CEM sont une condition pour que les nombreux appareils électroniques ne se mettent mutuellement hors service, ou pire, en fonctionnement désadapté; elles posent des exigences aux appareils, d'une part concernant les émissions électromagnétiques parasites maximale-ment autorisées, de l'autre concernant leur disponibilité même sous l'influence de perturbations extérieures. Cela fait que la possession de la marque d'homologation CEM «CE Certified Europe» va sous peu conditionner l'autorisation d'exporter des appareils, installations et systèmes électroniques vers l'espace européen.

Les normes ne sont qu'un aspect partiel des problèmes liés à la CEM. Elles ne décrivent que les exigences que doivent satisfaire les produits et laissent aux fabricants le soin de les réaliser. Les exigences des normes ne peuvent cependant être satisfaites que si l'on dispose du savoir faire technique nécessaire et de solutions adaptées à la CEM; et ces questions sont le sujet principal des articles de ce numéro du Bulletin.

Ferdinand Heiniger, rédacteur ASE



McCANN-ERICKSON

Für Unternehmer mit Zukunft ein Kommunikationssystem, das mitzieht. Ascoline.



Das universelle Systemgerät
Brigit 202 ist Komfort-, Team-
und Chef-/Sekretärapparat
in einem.

Geschäftsleute mit Vorwärtsdrang haben bei manchen Teilnehmervermittlungsanlagen einen schweren Stand. Ascoline hingegen macht den Geschäftsverkehr von Unternehmen mit 30 bis über 300 Mitarbeitern wesentlich beweglicher. Problemlos integriert es neue Technologien wie z. B. ISDN und kommt Ihren Bedürfnissen nach Erreichbarkeit, Flexibilität und Ausbaubarkeit individuell entgegen. Selbstverständlich auch, wenn Sie Ascoline mit mehreren Firmen teilen. Über den zukunftssicheren Kommunikationskomfort von Ascoline halten wir Sie gerne auf dem laufenden. Rufen Sie einfach eines der Regionalzentren der Ascom Business Systems AG in Ihrer Nähe an. Zürich: 01/823 14 14, Bern: 031/999 44 93, Lausanne: 021/641 42 11. Oder Ihre Fernmeldedirektion, Telefon 113. **TELECOM** PTT

Teilnehmervermittlungsanlagen: **ascom** denkt weiter.